

**No. 30217**

---

**SPAIN  
and  
ROMANIA**

**Treaty of friendship and cooperation. Signed at Madrid on  
4 February 1992**

*Authentic texts: Spanish and Romanian.*

*Registered by Spain on 23 August 1993.*

---

**ESPAGNE  
et  
ROUMANIE**

**Traité d'amitié et de coopération. Signé à Madrid le 4 février  
1992**

*Textes authentiques : espagnol et roumain.*

*Enregistré par l'Espagne le 23 août 1993.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

## TREATY<sup>1</sup> OF FRIENDSHIP AND COOPERATION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND ROMANIA

On the basis of the traditional relations of friendship and the shared cultural values of the Spanish and Romanian peoples,

Convinced of the necessity of building relations among States upon the universal values of freedom, democracy, pluralism, solidarity and respect for human rights,

Determined to further the purposes and principles of the Charter of the United Nations and to contribute to maintaining peace in Europe and the world,

Confirming the commitments made within the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) and taking into account the importance of the decisions adopted in the Charter of Paris for a New Europe, dated 21 November 1990,<sup>2</sup>

Committed to contributing by all available means to developing the CSCE process as an essential factor for peaceful change in Europe and for the transition from confrontation to trust and cooperation on the Continent,

Aware of the importance of increased cooperation between Romania and the European Communities,

Seeking to develop and deepen relations of friendship and mutual cooperation in all areas,

Have agreed as follows:

### *Article I*

The Parties, as friendly States, shall develop their relations based on the principles of the Final Act of the Helsinki Conference:<sup>3</sup> sovereign equality, non-use of force or of the threat of force, inviolability of frontiers, territorial integrity of States, peaceful settlement of disputes, non-interference in internal affairs, respect for human rights and fundamental freedoms, equal rights and self-determination of peoples, cooperation among States and fulfilment in good faith of obligations under international law.

Within the framework of the CSCE process, Spain and Romania shall contribute to the overall strengthening of democracy, political pluralism, the rule of law and the promotion and protection of human rights, including those of persons belonging to minorities.

### *Article II*

The Parties undertake to work by all available means to further the process of security and cooperation in Europe, with a view to contributing thereby to the con-

<sup>1</sup> Came into force on 10 July 1993, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bucharest on 10 June 1993, in accordance with article XVII.

<sup>2</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-fifth Session (A/45/859)*, p. 3.

<sup>3</sup> *International Legal Materials*, vol. XIV (1975), p. 1292 (American Society of International Law), 1975.

solidation of peace, trust, stability and security on the continent and promoting the conditions for progress in all European States.

Spain shall cooperate to the best of its ability in the development and strengthening of relations between Romania and the European Communities.

### *Article III*

The Parties shall strengthen their cooperation in the field of security in Europe in order to increase trust among States and the stability of the Continent.

The Parties agree that the establishment and strengthening of a new type of relations on the continent of Europe requires continuation of the disarmament process through negotiations and the adoption of new disarmament and arms-control measures, under an appropriate verification regime, in order to raise the level of security and stability in Europe.

The Parties reiterate their determination to implement previously adopted confidence-building measures and to contribute to the elaboration of new confidence measures.

### *Article IV*

The Parties shall develop and deepen their relations in the area of defence. To this effect, they shall promote contacts between their Ministries of Defence and their Armed Forces.

### *Article V*

Should any situation arise which, in the opinion of one of the Parties, would pose a threat to international peace and security and thereby increase international tension, the Governments of Spain and Romania shall contact one another as a matter of urgency, by whatever means they consider appropriate, with a view to exchanging views regarding what action might be taken in order to ease the tension and resolve the situation.

If one of the Parties considers that its security interests are affected, it may propose to the other Party that immediate bilateral consultations should be held.

### *Article VI*

In order to give greater impetus to their bilateral relations, Spain and Romania shall see to it that their political consultations are broadened and held on a more regular basis, and shall create the corresponding mechanisms for that purpose.

Meetings at the highest political level shall take place whenever it is deemed necessary.

The Ministers for Foreign Affairs shall meet at least once a year.

Meetings between other members of the two Governments shall take place whenever it is deemed necessary.

Periodic expert consultations shall continue to be held regularly.

### *Article VII*

The Parties shall further the development of mutually advantageous contacts in the economic, financial, industrial, scientific and technological fields, with a view to strengthening their relations in those areas.

Within the framework of their respective national laws, the Parties agree that each of them shall create favourable conditions to encourage investment in their territory by the other Party and to protect such investments.

#### *Article VIII*

In order to create conditions favourable to the undertaking of joint initiatives and projects, the Parties shall encourage new types of economic cooperation and direct contacts between Spanish and Romanian companies, especially in the area of investments and the establishment of joint ventures, including with partners from third countries.

Particular attention will be given to projects involving cooperation among small- and medium-sized companies.

#### *Article IX*

The Parties shall work together to achieve broad exchanges of economic information and to provide access to such information for employers, students and experts of either country, and to increase cooperation among the specialized organizations and employers' associations of the two countries.

#### *Article X*

In order to support the implementation of economic reforms in Romania, especially the development of a market economy, Spain shall provide technical assistance and shall collaborate in the training of specialists and managers in the economic field.

The Parties shall increase their cooperation, taking into account their mutual interests and together with other States, within the framework of multilateral economic and financial institutions, especially the International Monetary Fund, the World Bank and the European Bank for Reconstruction and Development.

#### *Article XI*

The Kingdom of Spain and Romania, on the basis of the long tradition of cultural contacts between the two peoples, and desirous of collaborating in the interest of a fuller exchange of artistic values in the construction of a common European cultural space, shall develop to the utmost their cultural cooperation in all areas.

The Parties shall favour the expansion of relations in the areas of science, education, information and sport, as well as the development of youth exchanges. They shall endeavour to stimulate the development of reciprocal tourism.

The Parties shall promote direct cooperation among Government bodies, Universities and other establishments of higher education, research establishments, private organizations and individuals in the areas of culture, science and education, and shall collaborate in the realization of joint projects.

The Parties recognize the fundamental importance of having their respective languages and literatures taught in the other country, and shall take the necessary steps to implement what has been agreed in that respect. In that context, the Parties declare their interest in the setting up of cultural centres able to undertake the teaching and dissemination of the languages and cultures of the two countries. In particular, they shall assist each other in the training of teachers and shall provide the necessary means for that purpose, including teaching materials, specialized literature and audiovisual and data-processing equipment.

*Article XII*

Taking into account the importance of protecting the environment, the Parties shall endeavour to broaden their cooperation in that field, on both the bilateral and the multilateral levels, and above all on the European scale.

*Article XIII*

The Parties shall pay particular attention to strengthening relations between the Parliaments of Spain and Romania.

Taking into account the constitutional systems of the two States, the Parties shall support direct contacts between their public authorities and institutions, encouraging the development of cooperation at all levels.

In the same spirit, the Parties shall facilitate cooperation among political, social, professional and trade-union organizations of the two countries.

*Article XIV*

The Parties shall cooperate in the fight against organized crime and illicit trafficking in drugs, by exchanging experiences and operational information between their competent authorities.

The Parties also undertake to cooperate in the fight against terrorism, the seizure of ships and aircraft and smuggling, including the illicit export of cultural property.

*Article XV*

The Parties undertake to broaden their cooperation in the legal, consular and administrative fields.

*Article XVI*

The provisions of this Treaty do not affect rights and obligations arising out of any international bilateral or multilateral treaty entered into by Spain or Romania with a third State.

*Article XVII*

This Treaty shall be subject to ratification by each of the Parties and shall come into force 30 days after the exchange of the instruments of ratification.

This Treaty shall remain in force for a period of 10 years, and shall be automatically renewable for successive periods of five years. Should one of the Parties wish to denounce the Treaty, it shall so notify the other Party in writing through diplomatic channels one year before the expiry of each period of validity.

DONE at Madrid on 4 February 1992 in two copies in the Spanish and Romanian languages, both copies being equally authentic.

For the Kingdom  
of Spain:

[Signed]

FRANCISCO FERNÁNDEZ ORDÓÑES  
Minister for Foreign Affairs

For Romania:

[Signed]

ADRIÁN NASTASE  
Minister for Foreign Affairs